



**UNIVERSIDAD
DE CÓRDOBA**

ÁREA DE FILOLOGÍA LATINA

AYUDA PARA EL MANEJO DEL ÍNDICE DE LIBROS
PROHIBIDOS Y EXPURGADOS DE 1612

C ontenido

■ Ayuda para la localización de pasajes censurados o expurgados	1
■ Primera guía	4
■ Segunda guía	10



■ AYUDA PARA LA LOCALIZACIÓN DE PASAJES CENSURADOS O EXPURGADOS

Este archivo pretende ayudar tanto al lector como al colaborador del proyecto en lo que se refiere a la “**Localización de pasajes censurados o expurgados**” en las obras de Erasmo. Como punto de referencia para identificar estos pasajes utilizaremos el *Índice de libros prohibidos y expurgados* de Bernardo de Sandoval y Rojas que más abajo citamos.

Si una obra ha sido incluida dentro del *Índice de los libros prohibidos*, lo más habitual es que se la haya hecho desaparecer, normalmente cortando los folios que la contenían, encolando los que quedaban en contacto después de esa operación y tachando completamente los restos del texto que pudieran quedar en el mismo folio que la obra precedente o siguiente del volumen. Esto podrá constatarse únicamente, claro está, en un volumen en el que existan varias obras y alguna se haya censurado y las otras se hayan dejado intactas o se hayan expurgado.

Como veremos a continuación, cinco de entre todas las obras de Erasmo fueron completamente prohibidas en el *Índice de Rojas y Sandoval*, las cinco que citamos pocas líneas más abajo. Si se trata de una edición que contenía una sola de estas obras, lo habitual es que la censura hiciera desaparecer el ejemplar. Será, por tanto, bastante poco frecuente encontrar ediciones de estas obras en solitario. Cuando en un ejemplar que contiene varias obras una de ellas ha sido censurada, lo habitual era arrancar las hojas que contenían la obra censurada, pudiendo así utilizarse el resto del volumen. Cuando suceda una circunstancia como esta, se recogerá esta censura completa de la obra en nuestra base de datos utilizando las palabras clave que siguen en el casillero “**Localización de pasajes...**”.



Colloquiorum liber	Palabra clave: Colloquia (censura completa)
Moria,	Palabra clave: Moria (censura completa)
Lingua,	Palabra clave: Lingua (censura completa)
Christiani Matrimonii Institutio	Palabra clave: Matrimonium (censura completa)
Epistola Apologetica de Interdicto esu carniū	Palabra clave: Esu (censura completa)

Se prohibieron, en cambio, en el *Índice de Rojas y Sandoval* todas las traducciones de las obras de Erasmo al castellano o a cualquier otra lengua vulgar. Por tanto, todos los ejemplares de las cinco obras antes citadas o de las traducciones al romance de cualquier obra que localicemos serán objeto de un estudio exhaustivo, pues son ejemplares en principio muy raros.

Si la obra no ha sido incluida en el *Índice de libros prohibidos*, sino en el *Índice de libros expurgados*, no se habrá destruido, pero habrá sufrido una serie de alteraciones de mayor o menor importancia que denominamos “**expurgos**”. Para poder dar cuenta de los pasajes que han sido expurgados, proponemos el siguiente sistema: hemos dado un número a cada uno de los pasajes expurgados de las obras de Erasmo partiendo del criterio seguido por el *Índice de Rojas y Sandoval*: el lugar en que se incluye la obra en la edición de Basilea de 1540 de los *Opera omnia* en IX tomos. Cada pasaje expurgado corresponde a un número, con lo que el conjunto de pasajes expurgados constituirá una secuencia numérica. Bastará consultar el *Índice de Rojas y Sandoval* con la numeración marginal que le hemos añadido para poder identificar los pasajes a los que corresponde la secuencia numérica. Este Índice se encuentra con el nombre de “**Índice de 1612**”, aquí mismo o en la página principal.

Así, p.e.: 2.1-2.18 significa que han sido expurgados los pasajes correspondientes a estos números de las obras *De copia rerum* y *De ratione conscribendi epistolas*, que encontraremos detallados en el *Índice de 1612*.

Como hemos dicho, en archivo aparte y en formato PDF reproducimos todas las páginas originales que hacen referencia a Erasmo en el *Índice de Rojas y Sandoval*. Ofrecemos a continuación dos **GUÍAS** para poder moverse en este *Índice* y poder localizar en él las obras que nos interesen.



En la **primera** se incluye:

1. Una reproducción completa con su traducción castellana de las páginas referidas al *Índice de libros prohibidos*.
2. Una reproducción de los títulos que aparecen incluidos en el *Índice de libros expurgados* en el mismo orden en que aparecen en el *Índice de Rojas y Sandoval* y acompañadas de su correspondencia numérica.

En la **segunda guía** se incluyen los títulos que aparecen mencionados en el *Índice de libros prohibidos y expurgados* ordenados alfabéticamente por la inicial de la obra que se intenta localizar. Les acompañan su correspondencia numérica y la página del *Índice* en que se encuentran.



■ PRIMERA GUÍA

INDEX LIBRORVM PROHIBITORVM ET EXPURGATORVM ILLMI. AC RMI. D. D. BERNARDI DE SANDOVAL ET ROXAS S. R. E. PRESB. CARDIN... ARCHIEPISCOP. TOLETANI... AUCTORITATE ET IVSSV EDITVS..., Matriti, apud Ludouicum Sanchez..., 1612.

[Traducción: "Índice de libros prohibidos y expurgados, editado por mandato del Excelentísimo y Reverendísimo Señor Don Bernardo de Sandoval y Rojas, presbítero y cardenal de la Santa Iglesia Romana... Arzobispo de Toledo..., Madrid, por Luis Sánchez, 1612"].

1. INDEX LIBRORVM PROHIBITORVM

AUCTORES PRIMAE CLASSIS

[Trad.: 1. Índice de libros prohibidos
Autores de primera clase]

.....

DESIDERIVS ERASMVS ROTERODAMVS

(pp. 34-35)

* *Permittuntur* vero illius *Adagia edita a Paulo Manutio* vel ad illius editionis exemplar excusa aut correcta [vid. infra 2.47-2.76]. Item *Epistola ad Hadrianum VI Rom. Pont. praefixa Arnobii Afri Commentariis in Psalmos*. Sed in titulo *Epistolae* adde eius: *Auctor damnatus, Epistola permissa*.

[Trad.: "Se permiten sus *Adagios*, editados por Paulo Manuzio o si han sido impresos o corregidos de acuerdo con un ejemplar de esta edición... También se permite la *Epístola al Papa Adriano VI*, que precede a los *Comentarios de Arnobio el Africano a los Salmos*, pero en el título de la *Epístola* añade esto: "El autor está condenado, la *Epístola* permitida"]].

* *Permittuntur etiam, si expurgentur, eiusdem Opera hoc titulo edita: Omnia Opera Des. Erasmi Roterodami, quaecumque ipse auctor pro suis agnouit nouem tomis distincta et c. Basileae, apud Frobenium 1540*. (vid. infra)

[Trad.: "Se permiten también, si se expurgan, sus obras editadas con este título: *Obras Completas de Desiderio Erasmo de Rotterdam*, y todas las que el mismo autor ha reconocido como suyas, divididas en nueve tomos etc. En Basilea, por Froben, 1540"].



* Illa vero Opuscula, nimirum, Colloquiorum liber, Moria, Lingua, Christiani Matrimonii Institutio et Epistola Apologetica de Interdicto esu carnum, iisdem tomis contenta aut seorsum edita non expurgantur, sed omnino prohibentur.

[Trad.: "Pero estas obras, a saber, el libro de los Coloquios, la Moria (Elogio de la Locura), la Lengua, la Institución del matrimonio cristiano y la Epístola apologética sobre la prohibición de comer carne, contenidas en esos mismos tomos o editadas separadamente, no se expurgan, sino que se prohíben completamente"].

* Item permittuntur, si expurgentur, eiusdem Erasmi et Ludovici Vives in D. Augustinum Annotationes. (vid. infra a1-a328). * Item In. D. Hieronymum Praefatio, Scholia et alia. (vid. infra 11.1-11.283). * Item In D. Hilarium Praefatio et Annotationes.

[Trad.: "Se permiten también, si se expurgan, las Anotaciones a San Agustín del mismo Erasmo y de Luis Vives. También el Prefacio, los Escolios y lo demás a San Jerónimo. También el Prefacio y las Anotaciones a San Hilario"].

...

EN CASTELLANO

* Desiderio Erasmo. Las obras deste autor que se permiten en Latín, sin expurgación o con ella (como se nota arriba) ni otras algunas suyas, no se permiten en Castellano ni en otra lengua vulgar.

2. INDEX LIBRORVM EXPVRGATORVM

DESIDERIVS ERASMVS ROTERODAMVS

(pp. 209-285)

- PORTADA Y PRELIMINARES 0.1-0.2
- TOMVS I QVI EA CONTINET QVAE SPECTANT AD INSTITVTIONEM LITTERARVM (pp. 209-214)
 - Preliminares 1.1-1.13
 - De copia 2.1-2.4
 - De conscribendis epistolis 2.5-2.18
 - De pueris instituendis 2.19
 - Parabolae 2.20-2.35



Colloquia	2.36
De recta pronuntiatione	2.37-2.38
Ciceronianus	2.39-2.44
Paraprasis in Elegantias Vallae	2.45
Index in initio tomi I	2.46.1-2.46.124
• TOMVS II ADAGIA	2.47-2.76 (pp. 214-215)
• TOMVS III EPISTOLAE	3.1-3.595 (pp. 215-246)
• TOMVSIV QVAE AD MORVM INSTITUTIONEM PERTINENT	(pp. 246-247)
Apophthegmata	4.1
Institutio principis christiani	4.4-4.8
Querela pacis	4.9-4.22
Lingua	4.23
• TOMVS V QVAE AD PIETATEM INSTITVVNT	(pp. 247-251)
Enchiridion militis Christiani	5.1-5.4
Methodus (Ratio verae Theologiae)	5.5-5.17
Exomologesis	5.18-5.20
Enarratio primi psalmi	5.21-5.23
Commentarium in psalmum secundum	5.24-5.26
Concio in quartum psalmum	5.27-5.31
De puritate Ecclesiae Christianae	5.32-5.33
De bello turcico	5.34
Enarratio psalmi 33	5.35
Enarratio psalmi 38	5.36
De sarcienda ecclesiae concordia	5.37-5.39
De inmensa Dei mirericordia	5.40-5.43
Vidua christiana	5.44-5.46
Ecclesiastes sive de ratione concionandi	5.47-5.81
Modus orandi Deum	5.82-5.90
Explanatio symboli apostolorum sive catechismus	5.91-5.96



Precationes	5.97
De contemptu mundi	5.98
De praeparatione ad mortem	5.99-5.103

• TOMVS VI NOVVM TESTAMENTVM (pp. 251-264)

Preliminares	6.1-6.15
Matthaeus	6.16-6.51
Marcus	6.52-6.59
Lucas	6.60-6.79
Ioannes	6.80-6.93
Acta apostolorum	6.94-6.115
Epist. ad Romanos	6.116-6.128
Epist. ad Corinthios	6.129-6.155
Epist. ad Galatas	6.156
Epist. ad Ephesios	6.157-6.160
Epist. ad Philipenses	6.161-6.162
Epist. ad Colossenses	6.163-6.169
Epist.. ad Thesalonicenses	6.170-6.174
Epist. ad Timotheum	6.175-6.186
Epist. ad Titum	6.187-6.192
Epist. ad Hebraeos	6.193-6.202
Epist. Iacobi	6.203-6.205
Epist. Petri	6.206-6.209
Epist. Ioannis	6.210-6.211
In Apocalypsim	6.211-6.214
Indices rerum ac vocabulorum	6.215-6.275

• TOMVS VII PARAPHRASES IN NOVVM TESTAMENTVM (pp. 264-272)

Preliminares	7.1-7.3
Matthaeus	7.4-7.29
Marcus	7.30-7.55
Lucas	7.56-7.79
Ioannes	7.80-7.102
Acta apostolorum	7.103



Epist. ad Romanos	7.104-7.118
Epist. ad Corintios	7.119-7.124
Epist. ad Galatas	7.125-7.131
Epist. ad Ephesios	7.132
Epist. ad Philipenses	7.133
Epist. ad Colossenses	7.134-7.136
Epist. ad Timotheum	7.137-7.139
Epist. ad Titum	7.140
Epist. Petri	7.141-2
Epist. Iacobi	7.143-7.146
Epist. Ioannis	7.147
Epist. ad Hebraeos	7.148

- TOMVS VIII THEOLOGICA EX GRAECIS SCRIPTORIBVS (p. 272)
THEOLOGICIS AB IPSO ERASMO IN LATINVM SERMONEM
TRANSFUSA COMPLECTENS TOTVS PERMITTITVR

- TOMVS IX APOLOGIAE (pp. 272-278)

Epistola ad Dorpium	9.1
Apologia ad Fabrum	9.2-9.4
Apologia de "In principio erat sermo"	9.5
Responsio ad Annotationes Lei	9.6-9.13
Apologia adversus Iacop. Lop. Stunicam	9,14-9.18
Apologia adversus libellum Stunicae	9.19-9.34
Apologia ad conclusiones Stunicae	9.35-9.38
Apologia ad Caranzam	9.39
Divinationes ad notata Bedae	9.40-9.46
Elenchus in N. Bedae censuras	9.47-9.64
Apologia aduersus Petrum Sutorem	9.65-9.69
Declarationes ad censuras Lutetiae vulgatas sub nomine facultatis theologiae Parisiensis	9.70-9.79
Responsio ad Disputationem cuiusdam	9.80
Phimostomi de diuortio	
Responsio ad Collationes	9.81-9.98



Responsio ad Epistolam Pii	9.99-9.115
Epistola apologetica de interdicto esu carnium	9.116
Hiperaspites	9.117-9.118
Detectio praestigiarum	9.119
Epistola contra Pseudo-euangelicos	9.120-9.123
Spongia adversus aspergines Hutteni	9.124-9.128
Antibarbari	9.129-9.131

- ERASMI ET LUDOVICI VIVES IN D. AVGVSTINVM ANNOTATIONES (pp. 37-44)
a1-a328
- IN HIERONYMVVM PRAEFATIONES, SCHOLIA etc. (pp. 278-285)
11.1-11.283



■ SEGUNDA GUÍA

GUÍA ALFABÉTICA A LAS OBRAS DE ERASMO QUE APARECEN RECOGIDAS EN EL ÍNDICE DE LIBROS PROHIBIDOS Y EXPURGADOS DE BERNARDO DE ROJAS Y SANDOVAL, 1612, CON INDICACIÓN DE SU LOCALIZACIÓN POR PÁGINAS Y ENTRADAS.

- *Adagia* p. 34
- *Adagia* p. 214 (2.47-2.76)
- *Algerus Leodiensis* p. 245 (3.589-3.591)
(Alger von Lüttich), Opera
- *Annotationes in Augustinum* p. 35
- *Annotationes in Augustinum* p. 37- 44 (a1-a328)
- *Annotationes in Hilarium* p. 285 (11.259-11.283)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 252 (6.11-6.15)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 257-258 (6.94-6.115)
(In Acta Apostolorum)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 263-264 (6.212-6.214)
(In Apocalypsim)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 258-263 (6.116-6.211)
(In Epistolas Pauli, Iacobi etc)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 256-257 (6.80-6.93)
(In Ioannem)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 255-256 (6.60-6.79)
(In Lucam)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 254-255 (6.52-6.59)
(In Marcum)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 252-254 (6.16-6.51)
(In Matthaum)
- *Annotationes in Novum Testamentum* p. 264 (6.215-6.275)
(Index rerum ac vocabulorum)
- *Antibarbari* p. 278 (9.129-9.131)



- *Apologia ad Caranzam* p. 274 (9.39)
- *Apologia ad Fabrum* p. 272 (9.2-9.4)
- *Apologia adversus Petrum Sutorem* p. 275 (9.65-9.69)
- *Apologia de 'In principio erat sermo'* p. 272 (9.5)
- *Apologiae contra Stunicam* p. 273-274 (9.14-9.38)
- *Apophthegmata* p. 246 (4.1)
- *Arnobio, Comentario a los Salmos* p. 34
- *Cicerón, Tusculanas* p. 246 (3.594)
- *Ciceronianus* p. 212 (2.39-2.44)
- *Colloquia* p. 35
- *Colloquia* p. 211 (2.36)
- *Declarationes ad censuras Lutetiae
vulgatas sub nomine facultatis theologiae
Parisiensis* p. 275 (9.70-9.79)
- *De bello turcico* p. 248 (5.34)
- *De conscribendis epistolis* p. 210 (2.5-2.18)
- *De contemptu mundi* p. 251 (5.98)
- *De copia* p. 210 (2.1-2.4)
- *De immensa Dei misericordia* p. 249 (5.40-5.43)
- *De praeparatione ad mortem* p. 251 (5.99-5.103)
- *De pueris instituendis* p. 211 (2.19)
- *De puritate Ecclesiae Christianae* p. 248 (5.32-5.33)
- *De recta pronuntiatione* p. 212 (2.37-2.38)
- *De sarcienda ecclesiae concordia* p. 249 (5.37-5.39)
- *Detectio praestigiarum* p. 278 (9.119)
- *Divinationes ad notata Bedae* p. 274 (9.40-9.46)
- *Ecclesiastes sive de ratione concionandi* p. 249-251 (5.47-5.81)
- *Elenchus in N. Bedae censuras* p. 274-275 (9.47-9.64)
- *Enchiridion militis christiani* p. 247 (5.1-5.4)
- *Epistola ad Dorpium* p. 252 (9.1)
- *Epistola apologetica de interdictu
esu carniū* p. 277 (9.116)
- *Epistola contra pseudevangelicos* p. 278 (9.120-9.123)
- *Epistolae* p. 215-245 (3.1-3.582)
- *Exomologesis* p. 248 (5.18-5.20)
- *Explanatio symboli apostolorum
sive catechismus* p. 251 (5.91-5.96)



- *Haymón* (obispo de Halberstadt), *Opera* p. 246 (3.592)
- *Hilario*, *Opera* p. 35
- *Hilario*, *Opera* p. 245 (3.585-3.588)
- *Hyperaspistes* p. 277-278 (9.117-9.118)
- Índice al vol. I de los *Opera* p. 212 (2.46,1-124)
(Basilea, 1540)
- *Institutio Christiani Matrimonii* p. 35
- *Institutio principis Christiani* p. 246 (4.4-4.8)
- *Jerónimo*, *Opera* p. 35
- *Jerónimo*, *Opera* p. 245 (3.583)
- *Jerónimo*, *Praefationes, scholia in Hieronymum* p. 278 (11.1-11.186)
- *Livio, Tito*, *Opera* p. 246 (3.593)
- *Lingua* p. 35
- *Lingua* p. 247 (4.23)
- *Methodus (Ratio verae theologiae)* p. 247 (5.5-5.17)
- *Modus orandi Deum* p. 251 (5.82-5.90)
- *Moria* p. 35
- *Moria* p. 246 (4.2)
- *Novum Testamentum* p. 251-252 (6.1-6.15)
- *Omnia opera (Basilea, 1540)* p. 34-35
- *Orígenes*, *Opera* p. 245 (3.584)
- *Panegyricus ad Philippum Austriae ducem* p. 246 (4.3)
- *Parabola* p. 211 (2.20-2.35)
- *Paraphrasis in Elegantias Vallae* p. 212 (2.45)
- *Paraphrasis in Novum Testamentum* p. 264 (7.1-7.3)
- *Paraphrasis in Novum Testamentum (In Acta Apostolorum)* p. 269 (7.103)
- *Paraphrasis in Novum Testamentum (In Epistolas Pauli, Iacobi etc)* p. 269-272 (7.104-7.148)
- *Paraphrasis in Novum Testamentum (In Ioannem)* p. 268-269 (7.80-7.102)
- *Paraphrasis in Novum Testamentum (In Lucam)* p. 267-268 (7.56-7.79)
- *Paraphrasis in Novum Testamentum (In Marcum)* p. 266-267 (7.30-7.55)



- *Paraphrasis in Novum Testamentum* p. 265-266 (7.4-7.29)
(*In Matthaeum*)
- *Precationes* p. 251 (5.97)
- *Psalmi (Enarrationes sive commentarii in psalmos)* p. 248 (5.21-5.31; 5.35-5.36)
- *Querela pacis* p. 246 (4.9-4.22).
- *Responsio ad annotationes Lei* p. 252-253 (9.6-9.13)
- *Responsio ad collationes* p. 276 (9.81-9.98)
- *Responsio ad disputationem cuiusdam Phimostomi de divortio* p. 276 (9.80)
- *Responsio ad epistolam Pii* p. 277 (9.99-9.115)
- Romance: Todas las obras de Erasmo en romance p. 35
- *Spongia adversus aspergines Hutteni* p. 278 (9.124-9.128)
- *Tolomeo, Claudio, Opera* p. 246 (3.595)
- *Vidua christiana* p. 249 (5.44-5.46)

